



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Sözlü Çeviri Alıştırma ve Uygulamaları 1	MTF4381	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan
------------------	------------

Asistan(lar)ı	Pınar Güzelyürek Çelik
---------------	------------------------

Dersin Amacı	Öğrenciye konferans çevirmenliği mesleğinin temel kurallarının ve ilkelerinin tanıtılması .
--------------	---------------------------------------------------------------------------------------------

Dersin İçeriği	Hafızada tutma, kabinde söylem çözümlemesi, dil içi çeviri alıştırmaları.
----------------	---------------------------------------------------------------------------

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin temel ilke ve yöntemlerini edinmiş olurlar.
2	Öğrenciler Anında çeviri deneyimi sahibi olurlar.
3	Öğrenciler farklı alanlarda deneyim sahibi olurlar.
4	Öğrenciler orijinal konuşmaları ve sunumları anında çevirebilirler
5	Öğrenciler kendi performanslarını geliştirebilirler.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Koferans çevirmenliği alanının tanıtılması.	Ders Kitabı
2	Kabin ve kabin araçlarının kullanımı.	Ders Kitabı
3	Söylem çözümlemesi.1	Ders Kitabı
4	Söylem çözümlemesi.2	Ders Kitabı
5	Söylem çözümlemesi.3	Ders Kitabı
6	Hafızada tutma teknikleri.Rakamlar.	Ders Kitabı
7	Hafızada tutma teknikleri.Özel adlar.	Ders Kitabı
8	Ara Sınav 1	Ders Kitabı
9	Shadowing alıştırmaları 1	Ders Kitabı
10	Shadowing alıştırmaları 2	Ders Kitabı
11	Shadowing alıştırmaları 3	Ders Kitabı

12	Dil içi çeviri alıştırmaları 1	Ders Kitabı
13	Dil içi çeviri alıştırmaları 2	Ders Kitabı
14	Dil içi çeviri alıştırmaları 3	Ders Kitabı
15	Final	Ders Kitabı

Değerlendirme Sistemi		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama	1	30
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	4	52
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	13	2	26
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----